

Géneros sin orillas

Cauces y deslindes en la literatura, el arte y el cine hispanoamericanos

Alejandra Toro Murillo
Pilar Álvarez Salamanca
–Editoras académicas–



Universidad Nacional de La Plata

UNIVERSIDAD
EAFIT®

Géneros sin orillas: cauces y deslindes en la literatura, el arte y el cine hispanoamericanos / Efrén Giraldo ... [et al.]; Alejandra Toro Murillo, Pilar Álvarez Salamanca, editores. -- Medellín: Editorial EAFIT; Universidad de Bérghamo; Universidad de Karlstad; Universidad Nacional de La Plata, 2018
234 p.; (Colección Académica)
ISBN 978-958-720-551-0

1. Literatura latinoamericana – historia y crítica. 2. Formas literarias. 3. Cine latinoamericano – estudios interculturales. 4. Arte y literatura. I. Tít. II. Serie III. Toro Murillo, Alejandra, edit. IV. Álvarez Salamanca, Pilar, edit.

809.9 cd 23 ed.

G326

Universidad EAFIT – Centro Cultural Biblioteca Luis Echavarría Villegas

Géneros sin orillas

Cauces y deslindes en la literatura, el arte y el cine hispanoamericanos

Primera edición: noviembre de 2018

© Alejandra Toro Murillo, Pilar Álvarez Salamanca –Editoras académicas–

© Editorial EAFIT

Carrera 49 No. 7 sur - 50

Tel.: 261 95 23, Medellín

<http://www.eafit.edu.co/fondoeditorial>

Correo electrónico: fonedit@eafit.edu.co

© Universidad de Bérghamo, Italia

© Universidad de Karlstad, Suecia

© Universidad Nacional de La Plata, Argentina

ISBN: 978-958-720-551-0

Coordinador editorial: Juan Felipe Restrepo David

Edición: Alejandra Toro

Corrector (español-inglés): Camilo Arango Vélez

Diseño y diagramación: Alina Giraldo Yepes

Universidad EAFIT | Vigilada Mineducación. Reconocimiento como Universidad: Decreto Número 759, del 6 de mayo de 1971, de la Presidencia de la República de Colombia. Reconocimiento personería jurídica: Número 75, del 28 de junio de 1960, expedida por la Gobernación de Antioquia. Acreditada institucionalmente por el Ministerio de Educación Nacional hasta el 2026, mediante Resolución 2158 emitida el 13 de febrero de 2018.

Prohibida la reproducción total o parcial, por cualquier medio o con cualquier propósito, sin la autorización escrita de la editorial

Editado en Medellín, Colombia

Contenido

Presentación.....	7
-------------------	---

I. Cauces

Los sobrinos de Paolo Uccello: orillas y cauces de la vida imaginaria y la vida de artista

Efrén Giraldo.....	13
--------------------	----

Ut pictura poesis, o de trasegar, verter y traducir

Fabio Rodríguez Amaya	47
-----------------------------	----

II. Deslindes

Poéticas del desborde en la literatura latinoamericana de la contemporaneidad

Enrique Foffani.....	65
----------------------	----

Demolición de los géneros literarios en *Suenan timbres* de Luis Vidales

Alejandra Toro Murillo	99
------------------------------	----

La *sensación de la yerba* en Arthur Rimbaud y Aurelio Arturo

Francia Elena Goenaga Olivares	115
--------------------------------------	-----

Terceto, de Pablo Montoya, o el deseo de transgredir los géneros

Juan Manuel Cuartas Restrepo.....	125
-----------------------------------	-----

III. Orillas

Cultural Border Crossings and Generic Fluidity: Intercultural Perspectives on Three Latin American Films

Andreas Jacobsson 143

La *techné* y los universos posibles del cine hispanoamericano

Mauricio Velásquez Hurtado..... 167

Geografías imaginarias: la invención cinematográfica de repúblicas latinoamericanas

Paula Andrea Barreiro Posada..... 183

Entre estilos y tendencias: deslindes de los géneros dancísticos

Juliana Congote Posada..... 201

Autores..... 229

Presentación

En los estudios sobre arte, cine y literatura, la pregunta por los géneros es un campo gravitacional, si atendemos a la concurrencia de múltiples teorías, especulaciones y opiniones surgidas alrededor de ella. De manera general, podría decirse que dos preocupaciones, fruto de las ya recurrentes preguntas suscitadas por la clasificación de las expresiones artísticas, articulan el libro que el lector tiene en sus manos: las relaciones interartísticas y las relaciones intergenéricas. Esas dos preocupaciones se caracterizan por ser dinámicas, pues implican un movimiento, un desplazamiento, una traducción; movimientos y a la vez figuras que entran en conflicto con la fijeza que, se supone, debe caracterizar a la teoría. Así pues, las metáforas acuáticas y geográficas que dan título y subtítulo al volumen desplazan las ideas de lo dogmático y normalizado a una comprensión amparada en la fluidez y el cambio, más acorde con los fenómenos dinámicos del arte que con los pétreos edificios conceptuales de los manuales y las teorías.

Las reflexiones que conforman este libro enfrentan, pues, la paradoja de una teoría que es llamada a estabilizar lo que, por naturaleza, cambia y se mueve. Se trata de diez textos que piensan la literatura, la plástica, la danza y el cine con el propósito, cada uno a su modo, de ampliar el campo de visión frente a las obras de arte y las series históricas y estéticas en que ellas se inscriben: las novelas de artista, las obras literarias que tematizan las artes plásticas, la poesía que se llama a sí misma novela, la novela que da voz a la fotografía, el ensayo que enmascara una ficción, las antologías de textos “degenerados”, los poetas vanguardistas inclasificables dentro la historia de la poesía, las sensaciones que atraviesan latitudes y años para permanecer en la poesía, el cine que habla de los entrecruzamientos, los wésterns que sirven de especulación sobre lo ajeno, la danza que une convenciones historiográficas y definiciones genológicas: tal es el listado heterogéneo de objetos que se advierten en los textos que presenta este volumen.

El libro está, pues, dividido en tres partes: “Cauces”, “Deslindes” y “Orillas”. En la primera aparecen dos textos que tienen en común una

pregunta acerca de las relaciones entre las artes plásticas y visuales y la literatura. Son textos, si se quiere, que se preguntan por la tradición, explorando, o bien metafórica o bien contextualmente, los flujos de la letra a la imagen y al objeto. Efrén Giraldo hace una revisión de la vida de artista, preocupándose por el papel crítico de la literatura en el momento de traducir los fenómenos del arte; partiendo del clásico libro de Vasari, y pasando por las *Vidas imaginarias* de Marcel Schwob, Giraldo viene a recorrer las manifestaciones más recientes de ese género, cuestionando la manera en que la literatura da cuenta de las transformaciones del arte. En el segundo texto de esta sección, Fabio Rodríguez Amaya retorna al tópico horaciano “como la pintura la poesía” e indaga en las maneras como las fronteras genéricas y artísticas se desbordan, generando un constante trasegar, verter y traducir, que viene a ser el movimiento mismo de la literatura.

Los textos reunidos en la segunda parte del libro, “Deslindes”, se ocupan del problema de las relaciones genéricas dentro del ámbito específico de la literatura. La palabra “deslinde”, como se sabe, tiene en Alfonso Reyes, pensador de los géneros, su ilustre antecedente. Enrique Foffani inquiriere en tres obras literarias, exponentes del desborde genérico en la creación literaria latinoamericana. *La novela de la poesía* de Tamara Kamenszain, *La sed del ojo* de Pablo Montoya y *Cielo 1/2* de Amir Hamed se abordan como textos que trascienden las fronteras de su especificidad. Alejandra Toro Murillo se pregunta por la original manera en que un autor como Luis Vidales, en el contexto de la poesía colombiana, dinamita, con su incursión vanguardista, los géneros literarios. Una crítica del libro antológico *Terceto*, de Pablo Montoya, suscita en Juan Manuel Cuartas Restrepo preguntas en torno al papel de la dogmática en el quehacer de la literatura y en la relación de esa dogmática con el concepto de género. Finalmente, Francia Elena Goenaga rastrea un motivo romántico en dos poetas distantes geográfica e históricamente, pero reunidos en torno a una inquietud: Arthur Rimbaud y Aurelio Arturo.

La tercera parte del libro, “Orillas”, contiene tres artículos dedicados al cine y uno a la danza. Andreas Jacobsson se detiene en la observación de tres películas latinoamericanas recientes que comparten ciertos rasgos de fluidez y las analiza a partir del concepto de interculturalidad. Un recorrido por la historia del cine latinoamericano, en clave personal, bajo la pregunta por la autenticidad y los modos de producción de ese arte

en este continente es lo que Mauricio Velásquez Hurtado nos presenta en su texto. Dos wésterns de los años setenta, que juegan con las imágenes de Colombia y México, llevan a Paula Barreiro a reflexionar en torno a la relación entre arte y poder, y a recordar que esta deformación de la imagen ha estado siempre emparentada con los procesos de conquista y colonización. Finalmente, Juliana Congote hace un recorrido por lo que en la manera de escribir la historia de la danza ha sido a la vez género y período histórico, para al final preguntarse por la problemática relación entre práctica y cronología que parece estar en el seno de la pregunta por el género, las clases y las especies en las artes.

Se ofrece al lector, entonces, una plural colección de miradas dominadas por una voluntad analítica que reúne las reflexiones de tiro largo y la atención a los detalles, la relación entre distintos lenguajes artísticos y la revisión de las tradiciones específicas. Procesos como la apropiación, la narración historiográfica, la intertextualidad, la derivación efrástica y la traducción intersemiótica surgen como inquietudes comunes, a la vez que denuncian las múltiples inspiraciones teóricas y críticas que laten en los textos: semiótica, historia de las artes, literatura comparada, retórica, estudios culturales, estudios de la imagen.

Las editoras agradecen el compromiso y la generosidad de cada uno de los autores que con sus textos ayudaron a construir este libro. También, quieren hacer un reconocimiento a las universidades de Karlstad y EAFIT por su concurrencia como coeditores en esta publicación. Finalmente, quieren expresar su reconocimiento a Camilo Arango Vélez, quien tuvo a su cargo la revisión editorial del manuscrito y la unificación de las normas de presentación.